

科技日语自修速成法

张 竞 干 编

科学普及出版社广州分社

科技日语自修速成法

张 竞 干 编

科技日语自修速成法

张 竞 千 编

*

科学普及出版社广州分社出版

广州市教育北路大华街兴平里2号

广州新华印刷厂印刷

广东省外文书店发行

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：4 字数：87 千字

1980年12月第一版 1980年12月第一次印刷

印数：30,000 册 统一书号：13051·60039

定价：0.48 元

目 录

第一 课	平假名和片假名·····	2
第二 课	句子和词的分类·····	8
第三 课	动词的基本形、连用形及未然形·····	15
第四 课	五段活用动词及形容词·····	21
第五 课	终止形、连体形、假定形及命令形·····	27
第六 课	用言的复合、连用及进行态和持续态·····	34
第七 课	推量式、完成式和表示并列的助词的用法·····	42
第八 课	助动词れる、られる及せる、させる·····	49
练习	一 科学技术の主流	
第九 课	形式体言和形式用言·····	58
练习	二 日本国のプラスチック	
第十 课	格助词特殊用法及其他助词的用法·····	67
练习	三 硫化物の源泉	
第十一课	某些助动词、助词及数词的用法·····	75
练习	四 细胞内の水	
第十二课	动词和形容词活用系统化及敬体句·····	85
第十三课	日本科学技术文献の检索·····	95
第十四课	翻译科技文献的若干要求·····	99
练习	五 地热发电の动向・将来の诸问题	
练习	六 地热发电所の特征	
第十五课	惯用词组 ·····	108
附录	参考译文 ·····	120
	助词接续表 ·····	124
	助动词变化表 ·····	125

日 文 字 母 表

行 段	ア 行	カ 行	サ 行	タ 行	ナ 行	ハ 行	マ 行	ヤ 行	ラ 行	ワ 行	拨 音	ガ 行	ザ 行	ダ 行	バ 行	パ 行
ア 段	ア あ a 阿	カ か ka 卡	サ さ sa 撒	タ た ta 他	ナ な na 那	ハ は ha 哈	マ ま ma 吗	ヤ や ya 呀	ラ ら ra 拉	ワ わ wa 娃	ン ん n 嗯	ガ が ga 嘎	ザ ざ za 砸	ダ だ da 大	バ ば ba 八	パ ぱ pa 扒
イ 段	イ い i 衣	キ き ki 剋	シ し shi (si) 西	チ ち chi (ti) 栖	ニ に ni 尼	ヒ ひ hi 嘿	ミ み mi 米	イ い i 衣	リ り ri 里	ヰ ゐ i 衣		ギ ぎ gi 给	ジ じ ji (zi) 鸡	ヂ ぢ ji (di) 鸡	ビ び bi 必	ピ ぴ pi 批
ウ 段	ウ う u 乌	ク く ku 库	ス す su 斯	ツ つ tsu (tu) 刺	ヌ ぬ nu 奴	フ ふ fu (hu) 夫	ム む mu 母	ユ ゆ yu 由	ル る ru 路	ウ う u 乌		グ ぐ gu 古	ズ ず zu 滋	ヅ づ zu (du) 滋	ブ ぶ bu 不	プ ぷ pu 仆
エ 段	エ え e 哎	ケ け ke 开	セ せ se 塞	テ て te 太	ネ ね ne 乃	ヘ へ he 孩	メ め me 埋	エ え e 哎	レ れ re 来	エ ゑ e 哎		ゲ げ ge 该	ゼ ぜ ze 裁	デ で de 呆	ベ べ be 白	ペ ぺ pe 拍
オ 段	オ お o 噢	コ こ ko 靠	ソ そ so 扫	ト と to 套	ノ の no 闹	ホ ほ ho 浩	モ も mo 毛	ヨ よ yo 哟	ロ ろ ro 捞	ヲ を o 噢		ゴ ご go 告	ゾ ぞ zo 造	ド ど do 道	ボ ぼ bo 报	ポ ぽ po 炮

* 每格里面第一个字母是片假名，第二个是平假名，第三个是罗马字拼音，最下面的是汉字参考音。此表字母排列，系自左至右和上至下的顺序。

5行中的字母可用 r 或 l 标音。

第一课 平假名和片假名

日语的假名即字母，分平假名和片假名两种。平假名是草体，片假名是楷书。日语中的五十音图即是日语的五十个字母表。日语假名的排列是按日本的习惯从右向左，并且象中国古书中的文字一样是直写。为了适应我国的习惯，在此采用横向从左向右的书写法。

平假名对初学日语的人要首先记熟。要求会写会读。达到熟读的程度，对下一步的语法及翻译学习才有帮助。为了帮助自学的读者学习发音，在日文字母表中每一个字母都相应地标注了罗马字读音及汉字读音仅供参考。

平 假 名

あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ん
い	き	し	ち	に	ひ	み		り		
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る		
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	

日语五十音图中从上到下直读的字母叫行，如あ い う え お称之谓あ行，か き く け こ称之谓か行，

其余类推。由左向右横读时的字母叫段。如あ か さ た
な は ま や ら わ 称之为あ段，其余类推。行、段记
熟对学习动词变化规则很重要。あ い う え お是五
个基本元音：あ段的十个字母除あ和や元音外，其余八个
字母是辅音。这八个辅音与五个基本元音构成了其它字母的
发音。为了便于记忆，可把あ段的辅音的发音分别标成如下
国际音标：

か さ た な は ま ら わ

K S T N H M L W

除あ行五个基本元音外，还有や行的五个元音，即や
い ゆ え よ。其中い和え与あ行重复，因而只有や ゆ
よ三个元音要记。其发音基本上可读俄语中的 я、ю、ё。

日语中除平假名外，还有片假名。它们只用来表示外来
语或特殊词汇。它们的发音与平假名相同。片假名马上记不
住时，要逐步学会。

片 假 名

ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ	ン
イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ		リ		
ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル		
エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ		レ		
オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	

五十音图中い う え是重复的，わ行有二字母现已废
止，而を只是在格助词时才用，并且与あ行のお发音完全相

同，因而只有四十六个字母被用在现代日语中。

五十音图中（以上所讲的发音规则为清音）还有四行浊音和一行半浊音。它们是从か行、さ行、た行和は行变来的。

浊

音

半 浊 音

が	ざ	だ	ば
ぎ	じ	ぢ	び
ぐ	ず	づ	ぶ
げ	ぜ	で	べ
ご	ぞ	ど	ぼ

ガ	ザ	ダ	バ
ギ	ジ	ヂ	ビ
グ	ズ	ヅ	ブ
ゲ	ゼ	デ	ベ
ゴ	ゾ	ド	ボ

ぱ	パ
ぴ	ピ
ぷ	プ
ぺ	ペ
ぽ	ポ

ざ行じ、ず的发音与だ行中ぢ、づ的发音相同，即分别相当于普通话中“鸡”、“滋”的发音。特别是ず、づ经常相互代用，要在查字典时注意，如ずける可写成づける。

浊音字母的发音可分别用 g、z、d、b 来表示，而半浊音则用 P 表示。

拗音是由い段辅音与や、ゆ、よ相拼合而成的音节。拗音的标记法是把や、ゆ、よ小写在い段辅音的右下方。拗音拼写见拗音表。

拗 音 表

や 拗 音		ゆ 拗 音		よ 拗 音	
きゃ	キ ャ	きゅ	キ ュ	きょ	キ ヨ
ぎゃ	ギ ャ	ぎゅ	ギ ュ	ぎょ	ギ ヨ
しゃ	シ ャ	しゅ	シ ュ	しょ	シ ヨ
じゃ	ジ ャ	じゅ	ジ ュ	じょ	ジ ヨ
ちゃ	チ ャ	ちゅ	チ ュ	ちょ	チ ヨ
にゃ	ニ ャ	にゅ	ニ ュ	にょ	ニ ヨ
ひゃ	ヒ ャ	ひゅ	ヒ ュ	ひょ	ヒ ヨ
びゃ	ビ ャ	びゅ	ビ ュ	びょ	ビ ヨ
ぴゃ	ピ ャ	ぴゅ	ピ ュ	ぴょ	ピ ヨ
みゃ	ミ ャ	みゅ	ミ ュ	みょ	ミ ヨ
りゃ	リ ャ	りゅ	リ ュ	りょ	リ ヨ

拗音变长音时，在有关的拗音后加あ或う。きゃ之后加あ如きゃあ，きゅ之后加う如きゅう，きょ之后加う或お如きょう等。

促音是把つ小写于某个字母的右下方，此字母读时要短促有力，象是停顿一下。此时つ不发任何音。日语中一般把促音分成舌尖促音、喉头促音及两唇促音。若促音つ后面辅

音是さ行或た行，属舌尖促音。若つ后是か行辅音，则属喉促头音。若つ后是ぱ行辅音，则属两唇促音。例如：けっせき（缺席）、がっこう（学校）、にっぱん（日本）等是属于这三种促音。

拨音是五十音图中最后字母“ん”，也叫做鼻音。它只是跟在其他字母后面，一般不能单独使用。

速成法学日语，一般是在短期内重点学习语法。但是为了提高学习效果，对于日语字母的发音也要求尽可能达到正确无误。对于一些常用的词汇应该记熟，（本书中约有150个词是在此书的学习过程中必须记熟的。这些字为了引起读者注意，排在每课之后）。而发音的正确与否也会影响词汇的记忆。因此为了便于以后的学习，读者应在短期内掌握五十音图的发音。除发音外，还要求熟记每个字母的书写，做到不论是平假名还是片假名，都应正确地读出发音。此处所要求的正确发音也是相对而言的，当然，达到发音正确无误，通畅流利地阅读科技文献，经过一定努力也是可能的，但已超出了这种科技日语汉译速成学习的范围了。

凡自学本书的读者，若还不会读日语假名，可参照本书所附的日文字母表中标注的罗马字发音，参考汉字发音，先初步学会读写，然后再按照本书的先后顺序逐句逐句地学习，并记熟如下三方面的内容：

1. 动词、形容词、助动词等的变化规律；
2. 上述词类变化后的用途（即为什么要变化）及一些助词的用法；
3. 全书在每课后列出的不可缺少的必记词约150个，当然记得越多越好，此外，还要有一本日汉词典。

必 记 词

ある 有，在 する 作，进行（跟在汉字之后可
とぶ 飞 构成动词）

にっぽん 日本 よむ 读

在每课后面所附的必记词中，一般常用动词居多。另外，还有少量副词、形容词及少数名词。本书虽各种词类都有介绍，但鉴于学习的目的是搞笔译，故重点放在动词上，因而全书学习过程中要掌握的必记词是以动词为多。例如，在学习字母过程中，即第一课所列的五个词，除にっぽん（日本）是名词外，其它四个都是动词。日语动词的特点就是最后一个字母一定在う段。例如ある（有），其最后一个字母是る，而る则是处在ら行的う段上，即ら、り、る。动词とぶ（飞），最后一个字母是ぶ，也是在う段上，即ば、び、ぶ。

动词する是作、进行的意思，但跟在汉字之后可使汉字变成日语的动词，如汉字化合，加する即化合する意仍为化合，但加了する，就成了日语动词。

第二课 句子和词的分类

句子是由不同的词类所组成的。日语也象其他语言一样，有名词、代词、数词、动词、形容词、副词、连体词、连接词、感叹词、助动词和助词等。日语的句子就是由这些不同的词类组成的。

从语法上讲，日语中有些词类是没有词尾变化的，因而是比较容易掌握。有些词类如动词、助动词、形容词等有词尾变化，并且经过变化后往往不容易认出其原来的形状，因而对查日文字典造成了一定的困难。为了能学会看日文科技文献，必须很好地掌握动词、助动词和形容词的变化。这些词类如何变化以后再讲，现首先学习格助词。

格助词 日语中的名词、代词及数词（统称体言）都没有词尾变化，在一个句子中它们到底起什么作用是靠格助词来表示。

主格助词が が在一个句子中的某一名词、代词之类的词之后，这个名词或代词就是句子中的主语。简单说，**主语是在句子中发出动作的词。**（如中文中“我吃饭”，我就是主语。）例：

杀虫力が优れる。

杀虫力优良。

细胞が分裂する。

细胞分裂。

温度が上る（あがる）。

温度上升。

効力が向上する。

效力提高。

虫害が発生する。 发生虫害。(或虫害发生。)

宾格助词を を加在一个句子中的某一名词、代词之类的词之后，这个名词或代词就是句子中的宾语。**宾语是在句子中接受动作的词。**例：

DDTを使用する。	使用滴滴涕。
温度を下げる。	降低温度。
硫酸铜を溶かす。	溶化硫酸铜。
学生が計算をする。	学生进行计算。
ごはんをたべる。	吃饭。

上述几个例句中皆用を来表示句中的宾语。有些文法认为不及物动词即自动词不能有宾语，而有些自动词要求を时，则是表示状语。为了简便起见，我们也可以把某些不及物动词要求的を作为宾格助词来记。例：

桥をわたる。	过桥。
飛行機が空をとぶ。	飞机在天空飞。

此句就不能译成“飞机飞空”，因为动词とぶ(飞)是自动词，故要把“空を”译成状语，“在空中”。

领格助词の の相当于汉语的“的”、“之”字，名词之后加上の，该名词即变为定语，**定语是用来修饰名词的。**例如：

先生が学生の計算の結果をしらべる(調べる)。
老师检查学生的计算的结果。

わたくしの万年筆をつかう(使う)。用我的自来水笔。

此句就不能译“我用自来水笔”。因为の强调わたくし是定语。

春の雨がふる。	降春雨。
---------	------

原子力の时代が来る。 原子能的时代到来。

东の风がふく。 东风吹。

补格助词に に加在名词之后有多种意思。这在俄语或德语中相当于某些前置词或介词的形式。可用来表示地点、时间、行为、目的等（在日文中叫补语）。に的用法在所有格助词中是较为复杂的一个。本课只介绍其最基本用法。汉译为：“在…”，“对…”，“成…”。例：

酸素の生成量が有机物生产の指标になる。

氧的生成量成为有机物生产的指标。

テーブルの上におく(置く)。 放在桌子上。

病虫害の防除に农药が有效である。

农药对病虫害的防治是有效的。

太阳が大量のエネルギーを地球に供给する。

太阳供给地球大量的能。

午后1時に北京につく。 下午1点到达北京

水が水蒸汽にかわる(变る)。 水变成蒸汽。

春播きは2月下旬乃至3月中旬に行う。

春播在2月下旬乃至3月中旬进行。

补格助词で で用来表示范围、场所、原因、方法等，汉译成“在”或“用”。日文中表示补语。

近頃は激しい劳动は皆机械でやる。

近来剧烈的劳动皆用机械进行。

此句中有二个“は”是提示助词（读わ），可强调各种成分，本身无任何意思。此句第一个は强调时间状语，第二个は强调宾语，因やる作、进行，是他动词要求を作宾语，此句以は代を。

我々は最も新しい方法で学生を教える。

我们用最新方法教学生。（此句は强调主语）。

人工で纤维をつくる（造る）。 用人工制造纤维。

万年笔で字をかく（書く）。 用自来水笔写字。

2周間でできる。 两星期完成。

补格助词へ へ表示方向，近似汉语的向、往等。へ作格助词时发音为え。例：

飛行機で東京へとぶ。 乘飞机飞往东京。

此句直译为“用飞机飞往东京”。但按汉语习惯，宜译为乘…。

冬服を箱へ詰める。 冬衣装入箱内。

直线をABの方向へ延長する。

把直线往AB方向延长。

水平座标轴へ垂线をおろす。 向水平座标轴作垂线。

补格助词と 强调补语，其用法有如下几种：

- 1.表示事物变化结果，可汉译为“成”、“为”。例：

木が石炭と化する 树化为煤

液状合金を阳极とする 把液状合金作成阳极

- 2.表示动作的共同者，可汉译为“和”。例：

根の发育は地上部の发育と关系がある。

根的发育与地上部分的发育有关。

先生が学生といっしょに研究する。

老师和学生一块研究。

- 3.表示行为的目标。例：

人間が自然と斗争する。 人类同自然作斗争。

困难と战う。 同困难战斗。

4.表示思考或称谓内容。例：

二つの平面の交線を直线という。

两个平面的交线叫直线。

圓周の一部分を弧とよぶ（呼ぶ）。

圓周的一部分称之为弧。

もう1周間でこの実験がおわると思う（おもう）。

我想：再一个星期实验就结束。

と思う带出了一个句子作补语，“思う”是想，按日本人的习惯，在句中不加我即我想。

と还可作并列助词用，意思仍为“和”，例：

放牧の意義は家畜の保健と労力の節約にある。

放牧的意义在于家畜的保健和劳动力的节约。

补格助词より　より用来表示比较对象，可汉译为“比”或“较”。より有几种用法：

1.より接在名词之后，汉译为“比”。例：

鉄は銅より硬い。　　铁比铜硬。

この体温計はあの体温計より正確です。

这个体温表比那个体温表正确。

去年より今年の方がいい。　今年比去年好。

此句中“方”省略不译。

被防蚀体Cの电位は規定の防蚀电位 P_c より高い。

被防蚀体C的电位比规定防蚀电位 P_c 高。

2.より表示与其……无宁、胜于之意。

聞くより見る方がよい。　听不如看。

此句中“方”与前相同可不译。直译“与听比看好”。

3.有时接于动词之后可汉译为除……之外。例：

歩くより仕方がない。 除步行外没有办法。

4.表示“从”、“自”的意思。例：

君は何時日本より归ってきたか。

你何时从日本回来的。

北京より广州に至る。 由北京至广州。

补格助词から和まで 从……至……，表示时间、地点。

例：このバスは河南から河北まで行く。

这辆公共汽车由河南驶到河北。

人を地球から月の世界までおくる（送る）。

把人从地球送到月球世界去。

补格助词から可单独使用，并可汉译为“从”、“用”、“由于”。例：

9月から新学期がはじまる。 新学期从9月份开始。

石炭から织物をつくる。 用煤制造纺织品。

蛔虫から腹痛をひきおこす（引起す）。

由于蛔虫而引起腹痛。

まで也可接在动词之后仍有至、到的意思，如：

家畜が出生后成熟するまでの体の生長を发育という。

家畜出生后达到成熟的身体生长称为发育。

此句中まで后加の属于格助词重叠，仍作定语。

日文中的格助词除がをの之外，其余七个都是用来强调补语的。所谓补语，日文与中文的文法概念并不完全一致，这要在日译汉时注意。即日文的补语译成中文可能是状语、也可能是补语，有时还要汉译成宾语。但只要用了补格助词，在日文中就叫补语。